IV.

COPIA DE UN TOMO DE ABEN ÇAID REGALADA Á LA ACADEMIA.

En el tomo XIX de nuestro BOLETÍN se publicó, por acuerdo de la Academia, un trabajo en el que dí cuenta de un tomo de la importante obra histórica de Aben Çaid, titulada المغرب فى حلى المغرب *Libro que contiene cosas curiosas acerca de las excelencias de la gente del almagrib.* Hoy debo dar cuenta de un legajo de 325 folios, que contiene parte de los tomos 10 y 11 de la misma obra, y que ha sido regalado á la Academia por nuestro amigo el distinguido orientalista Ahmed Zeki effendi, profesor de la Escuela francesa en el Cairo é intérprete de la Presidencia del Consejo de Ministros, á cuya generosidad debimos también la adquisición del mencionado tomo de la obra de Aben Çaid.

Habiendo visto en la Introducción á la obra del historiador y geógrafo del Egipto, Aben Doukmak, publicada por el Dr. Wollers, que entre los libros remitidos de las mezquitas á la biblioteca del Khedive, que tan sabiamente dirige, habían llegado algunos legajos de la obra de Aben Çaid que trataban de la historia de España y del Egipto, pedí más detalles á mi amigo el señor Ahmed Zeki, quien, á pesar de sus muchas ocupaciones, se tomó el trabajo de hojear los legajos é indicarme su revuelto contenido. Como el Sr. Zeki, desde su viaje por España, de cuya historia árabe era ya muy entusiasta, se interesa más y más por nuestra literatura arábiga, mandó sacar esmerada copia del manuscrito de Aben Çaid, y con objeto de estudiarla detenidamente y ver de poner en orden las hojas que estaban fuera de su sitio, la trajo á Europa al venir como comisionado de su Gobierno al Congreso de Orientalistas celebrado en Ginebra: habiéndole pedido que me la facilitase para su examen en cuanto la hubiera estudiado, tuvo la generosidad de remitírmela y ofrecerla á la Academia, que la aceptó agradecida.

Parece que la copia está hecha página por página del original, que tiene muchas en blanco y otras con muy pocas líneas: mu-

chas hojas se copiaron en hojas sueltas, supongo que como están en el original, para no inducir á error, pues se comprendió que el sentido se corta en muchos casos, de donde resultaba ser muy difícil formarse idea del plan seguido por el autor y del orden de colocación de las diferentes partes del manuscrito; pues al recorrerlo rápidamente se venía en conocimiento de que algunas hojas podían restablecerse á su orden primitivo, ó al menos juntar algunas: el Sr. Zeki ya intentó este trabajo, y puso algunas notas, cambiando de lugar algunos folios; pero para hacer este trabajo de un modo que diera resultados, era preciso emprenderlo de un modo sistemático, y partiendo del supuesto de que había que trabajar mucho y sin esperanza de llegar á resultado completamente satisfactorio, careciendo de ciertos recursos que daría el original, como son, huellas de humedad y polillas, correspondiente deterioro en las hojas, identidad de tintas, etc., ya que, habiendo el copista dejado en blanco algunas páginas y gran parte de otras, no había sentido posible aun para el que dominara la lengua y la materia.

Nuestro trabajo previo, después de hojear mucho el legajo y de tomar algunas notas, fué el siguiente:

Tomar nota de los epígrafes en que se indica el orden de los distritos ó coras en cada reino; y como al tratar de cada población, lo mismo que sucede en el tomo que antes dimos á conocer, continúa dando noticia de personajes notables de la misma, vimos que era conveniente tomar nota de estos, por si resultaba que algunos no estaban en su sitio, además de que nos convenía personalmente tomar nota de las biografías existentes para hacer papeletas de las mismas y unirlas á nuestra colección: el trabajo resultó largo, pero no pesado para mí, á pesar de haber llenado, con las indicaciones correspondientes, más de 30 cuartillas, por cuanto las biografías de individuos de Córdoba y Sevilla en especial, son muy numerosas.

A la vista de este índice provisional apareció claro que se podían poner en orden muchas hojas, ya que al tratar de cada reino se indica en general los distritos ó coras en que se divide y el orden en que se han de tratar. De aquí que, comprendiendo sería preciso cambiar de sitio muchas hojas, para dejar testimonio del

estado en que nos había llegado la copia, como éstas tuvieran foliación con lápiz y en cifras árabes, tomamos nota en el mismo orden, y por si alguna vez hay que cotejar algo con el original, la incluímos al pie de esta página (1), poniendo también el cuadro de la correspondencia de la foliación actual del manuscrito con la primitiva.

(1) Orden en que estaban las páginas: 1 á 58.—61 á 64.—67, 68.—71 á 80.—85 á 98.—65, 66.—99 á 126.—163 á 170.—127 á 162.—171 á 176.—179 á 232.—235 á 268.—315 á 332.—335 á 342.—213, 214.—243 á 300.—401 á 420.—429, 430.—433 á 436.—439 á 446.—473 á 478.—493 á 500.—505 á 578.—501 á 504.—579 á 588.—311, 312.—589 á 636.—645 á 652.—637 á 644.—465 á 468.—471, 472.—69, 70.—81, 82.—431, 432.—437, 438.—83, 84.—59, 60.—427, 428.—269 á 280.—285 á 298.—281 á 284.—301 á 310.—447 á 464.—479 á 488.—419 á 426.—489 á 492.

Correspondencia de la foliación actual con lápiz azul con la primitiva hecha por el señor Ahmed Zeki.

1	25	38	219	75	569	112	197	149	37	186	119	223	241	260	433	296	191
2	27	39	371	76	571	113	199	150	39	187	121	224	243	261	435	297	193
3	29	40	372	77	573	114	221	151	41	188	123	225	245	262	439	298	195
4	30	41	373	78	575	115	223	152	43	189	125	226	247	263	443	299	227
5	31	42	375	79	615	116	225	153	85	190	501	227	249	264	445	300	229
6	33	43	377	80	617	117	511	154	45	191	579	228	251	215	273	301	441
7	99	44	379	81	619	118	513	155	47	192	581	229	253	266	275	302	473
8	167	45	381	82	621	119	515	156	49	193	583	230	255	267	277	303	497
9	127	46	383	83	623	120	517	157	50	194	585	231	257	268	279	304	509
10	129	47	407	84	625	121	519	158	51	195	587	232	259	269	307	305	503
11	131	48	409	85	627	122	521	159	55	196	163	233	261	270	309	306	589
12	133	49	411	86	629	123	523	160	67	197	311	234	963	271	285	307	591
13	135	50	413	87	631	124	525	161	397	198	577	235	265	272	287	308	593
14	137	51	415	88	281	125	527	162	399	199	313	236	267	272	289	309	601
15	139	52	417	89	481	126	529	163	403	200	315	237	385	274	291	310	611
16	141	53	419	90	483	127	595	164	405	201	317	238	387	275	293	311	613
17	143	54	505	91	485	128	603	165	597	202	319	239	391	276	295	312	83
18	145	55	507	92	487	129	605	166	599	203	321	240	389	277	297	313	59
19	23	56	531	93	419	130	607	167	401	204	323	241	393	278	169	314	283
20	149	57	533	94	421	131	609	168	69	205	325	242	395	279	299	315	457
21	151	58	531	95	423	132	427	169	53	206	327	243	493	280	301	316	459
22	153	59	537	96	425	133	87	170	429	207	329	244	495	281	303	317	461
23	155	60	539	97	489	134	91	171	633	208	331	245	499	282	305	318	463
24	157	61	541	98	491	135	89	172	635	209	335	246	355	283	475	319	479
25	159	62	543	99	35	136	93	173	637	210	337	247	357	284	477	320	269
26	161	63	545	100	1	137	95	174	639	211	339	248	359	285	447	321	271
27	171	64	547	101	3	138	97	175	641	212	341	249	361	286	449	322	645
28	173	65	549	02	5	139	65	176	643	213	343	250	363	287	451	323	647
29	201	66	551	103	7	140	71	177	57	214	345	251	365	288	453	324	649
30	203	67	553	104	9	141	73	178	101	215	347	252	367	289	455	325	651
31	205	68	555	105	11	142	75	179	103	216	349	253	369	290	165		
32	207	69	557	106	13	143	77	180	105	217	351	254	179	291	147		
33	209	70	559	105	15	144	61	181	107	218	353	255	465	292	181		
34	211	71	561	108	17	145	63	182	109	219	231	256	467	293	183		
35	212	72	563	109	19	146	79	183	111	220	235	257	431	293bis	185		
36	215	73	565	110	21	147	117	184	113	221	237	258	437	294	187		
37	217	74	567	111	175	148	81	185	115	222	239	259	471	295	189		

Hecho esto, procedimos á poner las hojas en el orden que en conjunto nos pareció que procedía, aunque en muchos puntos se interrumpe el sentido, unas veces porque indudablemente faltan alguna ó algunas hojas, otras porque, habiéndolas que no tienen epígrafe alguno, no es fácil enlazarlas con lo que les deba preceder y seguir.

A las hojas puestas en el nuevo orden pusimos foliación nueva con lápiz azul, para referirnos á ella en las citas, ya que el orden primitivo se ha cambiado casi por completo.

En los 98 primeros folios están comprendidas biografías de cordobeses y de la mayor parte de los cadíes de Córdoba, comenzando desde los tiempos de Abderrahmán I.

Nos parece seguro que todas estas biografías deben ir en conjunto en este sitio, y que forman parte del primer capítulo del reino de Córdoba, distrito de la capital; pues resulta que la cora de Córdoba se dividía al menos en cinco libros ó capítulos, conservándose la parte que trata del 2.°, *Medina Azzahra;* 4.°, *Xecunda;* y 5.°, *alquería de Wazga.*

Estos 98 folios indudablemente no están aún bien ordenados; pero no hemos querido hacer nuevos cambios, por si algún día hubiera medio de poder proceder con más elementos al arreglo, que difícilmente será definitivo nunca. Para que se vea algo de su contenido ponemos á continuación los epígrafes que encontramos en esta parte:

Fol. 9. قضاة الفتنة

Fol. 16. (٣٤٨) المشهورون من قضاة قرطبة بعد هذا التاريخ

Fol. 24. علماء التنجيم

Fol. 25. علماء الموسيقا

Fol. 26. علماء الطب

Al folio 27 termina la biografía de Abdalá, hijo de Abderrahmán III, y siguen las de los dos hermanos suyos, quedando interrumpida la de Abu Abdalá Mohámad ben Annasir: del fol. 29 al 38 se contienen las biografías de los cadíes de Córdoba desde Abderrahmán I, y las hemos colocado después del folio 65, del

que resultan continuación, y colocando después de estas los folios de 9 á 17 inclusive, resulta casi completa la serie de los cadíes de Córdoba.

Al folio 83 comienzan de nuevo epígrafes que parecen ser continuación de los contenidos en los folios 24, 25 y 26.

Fol. 83. علماء الفرات الغدير؟

Fol. 83 v. علماء الحديث

Fol. 84 v. علماء النحو

Fol. 85. علماء اللغة

Al folio 99 ver. encontramos los epígrafes, ó mejor dicho principios de capítulos que nos dan á conocer la distribución geográfica seguida por el autor: después de la fórmula ordinaria de la invocación de Alá sigue فهذا الكتاب الثانى من الكتب التى يشتمل عليها كتاب الذهبية فى حلى الكورة القرطبية كتاب الصبيحة الغداء فى حلى حضرة الزهراء *Este es el libro 2.° de los libros en que está dividido el libro de (la cosa) de oro acerca de las excelencias de la cora (distrito) de Córdoba: libro de la ¿mañana? acerca de las excelencias de la capital de Azzahra.*

Después de una muy corta noticia de la fundación de Medina Azzahra, tomada del geógrafo Aben Haukal, se interrumpe el sentido, y seguía el folio marcado con el núm. 37, que nada tiene que ver con esto, y hoy lleva el núm. 149.

Para no ser interminables en las indicaciones que deberían hacerse, ponemos á continuación el índice de los libros, ó mejor dicho capítulos en que el autor dividió la obra, advirtiendo que cada الكتاب comienza con toda la fórmula de invocación como si fuese un verdadero libro, cuando en muchos casos no llega á ser capítulo, sino un corto párrafo.

المملكة القرطبية؟

Cora de Córdoba..... الكورة القرطبية؟

Fol. 99, libro 2.° Azzahra... الكتاب الثانى فى حلى حضرة الزهراء

Fol. 100, libro 4.° Xecunda.	الكتاب الرابع فى حلى مدينة شقندة
Fol. 101, libro 5.° Wazga...	الكتاب الخامس فى حلى قرية وزغة
Fol. 102, libro 2.° Cora de Porcuna.....	الكتاب الثانى فى حلى كورة بلكونة
Fol. 105, libro 5.° Cora de Alcocer?.....	الكتاب الثالث فى حلى كورة القصير
Fol. 106, libro 4.° Cora de Almodóvar (del Río).....	الكتاب الرابع فى حلى كورة المدور
Fol. 110, libro 5.° Cora de Morad? (1).....	الكتاب الخامس فى حلى كورة مراد
¿Reino de Sevilla?	¿المملكة الاشبيلية?
¿Libro 1.° de la cora sevillana?	¿الكتاب الاول من الكورة الاشبيلية?
Folio 133, libro 2.° de la cora de Macarena? alquería de los alrededores de Sevilla.	الكتاب الثانى فى حلى كورة (sic) مفرنة قرية فى نطاق حضرة اشبيلية
Fol. 134, libro 3.° de la alquería de Manix?.....	الكتاب الثالث فى حلى قرية منيش
Fol. 135, libro 4.° del castillo de Chabir.....	الكتاب الرابع فى حلى قلعة جابر
Fol. 137, libro 5.° de la isla de Captal.....	الكتاب الخامس فى حلى جزيرة قبطل
Fol. 138, libro 6.° de la ciudad de Triana.....	الكتاب السادس فى حلى مدينة طريانة
Fol. 140, libro 7.° del castillo de Algaba.....	الكتاب السابع فى حلى قلعة الغابة

(1) Nuestro compañero de Academia, el Sr. D. Eduardo Saavedra, se ha tomado el trabajo de estudiar la correspondencia de los nombres geográficos dudosos, y á continuación ponemos el resultado de su trabajo: *Morad* = *Castillo de Moratalla*, término de Hornachuelos.—*Chabir?* = *La Aljabara*, término de Carmona, arroyo; y cortijo en término de Fuentes de Andalucía.—*Captal?* = *Isla menor del Guadalquivir.*—*Xerena?* = *La Serrana*, caserío de viñas á ½ legua de Xerez.—*Jaulan?* puede ser el *Castellar de la Frontera*, provincia de Cádiz.—*Castala* = *Cacella.* - *Azzawiya* = *Lagos.*—*Chelmenia* = *Jerumenha* en Portugal, á la derecha del Guadiana.—*¿Xannapuç?* en Edrisí شنشين *¿Sines?* en la costa.—*¿Alolya?* = *Olhaõ*, al E. de Faro.—*Bizilyana* = *Venta de Bizmilicona.*

Fol. 141, libro 8.° del castillo de Aznalcázar..... الكتاب الثامن فى حلى حصن القصر

Fol. 143, libro 9.° del castillo de Lora..... الكتاب التاسع فى حلى حصن لورة

2.° المملكة الاشبيلية

Fol. 144, libro 2.° de la Cora Carmonense..... الكتاب الثانى فى حلى الكورة القرمونية

3.° المملكة الاشبيلية

Fol. 146. Cora de Sidonia كورة شذونة

Este libro se divide en 4.

Fol. 148, libro 1.° de la ciudad de Xerez..... الكتاب الاول فى حلى مدينة شريش

Fol. 149, libro 2.° de la alquería Xerena?..... الكتاب الثانى فى حلى قرية شرانة

Fol. 151, libro 3.° de la isla de Cádiz..... الكتاب الثالث فى حلى جزيرة قابس(؟قادس؟)

Fol. 152, libro 4.° de la fortaleza Jaulan?..... الكتاب الرابع فى حلى معقل خولان

4.° من المملكة الاشبيلية

Fol. 154, libro 4.° Cora de Morón..... الكتاب الرابع فى حلى كورة مورور

Fol. 155, libro 5.° Castillo de Warad?..... الكتاب الخامس فى حلى قلعة ورد

Fol. 156, libro 6.° Cora de Arcos..... الكتاب السادس فى حلى كورة اركش

Fol. 158, libro 7.° Cora de Osuna..... الكتاب السابع فى حلى كورة اشونة

Fol. 159, libro 8.° Isla de Tarifa..... الكتاب الثامن فى حلى جزيرة طريف

Fol. 160, libro 9.° Algeciras. الكتاب التاسع فى حلى الجزيرة الخضراء

De los libros en que se dividía esta cora, y que no indica como en otros casos, se conservan:

Fol. 167, libro 2.° de la Cora de Algeciras, alquería de los Banu Bilel?.....	الكتاب الثانى فى حلى قرية بنى بلال
Fol. 168, libro 3.° de la Cora de Algeciras, acerca de la alquería de Castalla.....	الكتاب الثالث فى حلى قرية قسطلة
Fol. 169, libro 10.° Cora de Ronda.....	الكتاب العاشر فى حلى كورة رندة

Se subdivide en tres.

Fol. 170, libro 1.° la ciudad de Tecorna.....	الكتاب الاول فى حلى مدينة تاكرنا
Fol. 173, libro 2.° de la Cora de Ronda (1), fortaleza de Ronda.....	الكتاب الثانى فى حلى معقل رندة
Fol. 176, libro 3.° Castillo de Onda.....	الكتاب الثالث فى حلى حصن اندة
Fol. 177, libro 11.° Cora de Niebla.....	الكتاب الحادى عشر فى حلى كورة لبلة
Fol. 178, libro 12.° Cora de Onuba.....	الكتاب الثانى عشر فى حلى كورة اونبة

Se subdivide en cuatro capítulos.

Fol. 179, libro 1.°, la ciudad de Onuba.....	الكتاب الاول فى حلى مدينة اونبة
Fol. 182, libro 2.°, la ciudad de Huelva.....	الكتاب الثانى فى حلى مدينة ولبة
Libro 3.°, isla de Saltis (falta)	الكتاب الثالث فى حلى جزيرة شلطيش
Fol. 183, libro 4.°, alquería Azzawiya?.....	الكتاب الرابع في حلى قرية الزاوية

(1) En el texto dice de Tecorna; pero antes, al hacer la división, dice que de los tres capítulos, el 2.° trata de la fortaleza de Ronda.

الكتاب الثالث من الكتب التى يحتوى
عليها غرب لاندلس فى حلى مملكة بطليوس

LIBRO 3.° DE LOS LIBROS QUE CONPRENDE EL OCCIDENTE DE ALANDALUS, ACERCA DE LAS EXCELENCIAS DEL REINO DE BADAJOZ.

Folio 186. Se divide en siete capítulos.

Fol. 187, libro 1.° de la ciudad de Mérida..... الكتاب لاول فى حلى مدينة ماردة

Fol. 189, libro 2.° la ciudad de Badajoz..... الكتاب الثانى فى حلى مدينة بطليوس

Fol. 191, libro 3.° la ciudad de Medellín..... الكتاب الثالث فى حلى مدينة مدلين

Fol. 192, libro 4.° castillo de Calana?..... الكتاب الرابع فى حلى حصن قلنة

Fol. 193, libro 5.° la ciudad de Évora..... الكتاب الخامس فى حلى مدينة يابرة

Fol. 196, libro 6.° la ciudad de Trujillo..... الكتاب السادس فى حلى مدينة ترجلة

Fol. 197, libro 7.° castillo de Chelmenia?..... الكتاب السابع فى حلى حصن جلهانية

الكتاب الرابع من كتب غرب لاندلس فى حلى المملكة الشلبية

LIBRO 4.° DE LOS LIBROS DEL OCCIDENTE DE ALANDALUS ACERCA DE LAS EXCELENCIAS DEL REINO DE SILVES.

Fol. 200, libro 1.° de la ciudad de Silves..... الكتاب لاول فى حلى مدينة شلب

Fol. 205, libro 2.° alquería de ¿Xannapuç?..... الكتاب الثانى فى حلى قرية شنبوس

Fol. 208, libro 3.° alquería ¿Ramada?..... الكتاب الثالث فى حلى قرية رمادة

Fol. 210, libro 4.° ciudad de Santa María..... الكتاب الرابع فى حلى مدينة شنتمرية

Fol. 213, libro 5.° ciudad de ¿Alolya?..... الكتاب الخامس فى حلى مدينة العليا

Fol. 214, libro 6.° ciudad de ¿Fitala?..... الكتاب السادس فى حلى مدينة فيطلة

الكتاب الخامس من كتب غرب لاندلس فى حلى مملكة باجة

LIBRO 5.° DE LOS LIBROS DEL OCCIDENTE DE ALANDALUS, ACERCA DEL REINO DE BECHA.

Se divide en dos libros.

Fol. 216, libro 1.° de la ciudad de Becha..... الكتاب الاول فى حلى مدينة باجة

Fol. 219, libro 2.° del castillo de Mértola..... الكتاب الثانى فى حلى حصن مارتلة

الكتاب السادس من كتب غرب لاندلس فى حلى مملكة اشبونة

LIBRO 6.° DE LOS LIBROS DEL OCCIDENTE DE ALANDALUS, ACERCA DE LAS EXCELENCIAS DEL REINO DE LISBOA.

Se divide en:

Fol. 222, libro 1.° de la ciudad de Lisboa..... الكتاب الاول فى حلى مدينة اشبونة

Fol. 224, libro 2.° alquería de ¿Alkibdzak?..... الكتاب الثانى فى حلى قرية القِبْذاق

Fol. 226, libro 3.° la ciudad de Cintra..... الكتاب الثالث فى حلى مدينة شنترة

Fol. 228, Libro 4.° Santarén. الكتاب الرابع فى حلى شنترين

الكتاب السابع من كتب غرب لاندلس فى حلى مملكة مالقة

LIBRO 7.° DE LOS LIBROS DEL OCCIDENTE DE ALANDALUS, ACERCA DE LAS EXCELENCIAS DEL REINO DE MÁLAGA.

Se divide en:

Fol. 232, libro 1.° la ciudad de Raya..... الكتاب الاول فى حلى مدينة رية

Fol. 246, libro 2.° la ciudad de Vélez..... الكتاب الثانى فى حلى مدينة بليش

Fol. 248, libro 3.° la ciudad de Bizilyana?..... الكتاب الثالث فى حلى مدينة بزليانة

Fol. 249, libro 4.° la ciudad de Lamaya?..... الكتاب الرابع فى حلى مدينة لهاية

Fol. 250, libro 5.° la ciudad del castillo de Mauror.... الكتاب الخامس فى حلى حصن مورور

الكتاب الثانى من الكتب التى انقسمت اليها سلطنة لاندلس

Fol. 251 فى حلى موسطة لاندلس

LIBRO 2.° DE LOS LIBROS EN QUE SE DIVIDE EL IMPERIO DE ALANDALUS, ACERCA DE LAS EXCELENCIAS DE LA PARTE CENTRAL (Ó MEDIA) DE ALANDALUS.

Se divide en dos libros.

Libro de las excelencias del reino de Toledo..... فى حلى المملكة الطليطلية

Libro de las excelencias del reino de Jaén..... فى حلى المملكة الجيانية

الكتاب لاول من كتب موسطة لاندلس فى حلى المملكة الطليطلية

LIBRO 1.° DE LOS LIBROS DEL MEDIO DE ALANDALUS, ACERCA DE LAS EXCELENCIAS DEL REINO DE TOLEDO.

Se divide en

Fol. 252, libro de la ciudad de Toledo..... الكتاب فى حلى مدينة طليطلة

Libro de la alquería de Wakkax?..... الكتاب فى حلى قرية وقّش

Libro de la ciudad de Talavera..... الكتاب فى حلى مدينة طلبيرة

Libro de la ciudad de Madrid..... الكتاب فى حلى مدينة مجريط

De estos capítulos sólo se conserva en nuestra copia el referente á la ciudad de Toledo.

Hasta el folio 264 siguen biografías de toledanos, aunque pocos son los folios que sean continuación unos de otros.

Al folio 265 comienzan los restos del tomo 11 de la obra, pues en la primera página, como portada de libro, se lee:

السفر الحادى عشر ‖ من كتاب المغرب ‖ فى حلى المغرب ‖ الذى صنفه بالوارثة فى مائة وخمس عشرة سنة ‖ ستة من اهل الاندلس ‖ الحجازى (الحجارى lege) — عبد الملك بن سعيد — احمد بن عبد الملك ‖ محمد بن عبد الملك — موسى بن محمد — على بن موسى

Tomo 11.º del libro Almogrib (que contiene cosas curiosas) acerca de las excelencias del occidente; libro que compusieron por herencia en el espacio de 115 años seis españoles, El-hicharí, — Abdelmélic ben Çaid, — Ahmed ben Abdelmélic, — Mohamad ben Abdelmélic, — Muza ben Mahamad y Alí ben Muza.

En el mismo folio 265 v. comienza una historia cronológica de los Omeyyas de España desde Alháquem I, faltando las de algunos príncipes, y conservándose las siguientes:

Fol. 265..... الحكم الربضى

Fol. 270..... ابو المطرف عبد الرحمن بن الحكم

Fol. 275..... ابنه ابو عبد الله محمد

Fol. 276..... ابنه ابو الحكم المنذر بن محمد

Falta todo el reinado de Abdalá y el principio del de Abderrahmán III.

Fol. 282. Falta el fin y los reinados siguientes hasta ابنه الحكم

Fol. 285..... المعتد بالله ابو بكر هشام

Fol. 285 v..... ابو الحزم جهور بن محمد بن جهور

Fol. 285 v..... ابنه ابو الوليد محمد بن جهور

Continúa con algunas indicaciones respecto á la suerte de Córdoba hasta la conquista por los cristianos, y siguen algunas biografías de cordobeses hasta el fol. 289.

Desde el folio 289 al 348 no encuentro más que hojas sueltas que hasta ahora no me ha sido posible enlazar por carecer generalmente de epígrafes ó por tratar de personajes cuya patria no consta en lo poco que de ellos se dice.

Los folios 320 y 321 contienen á tres columnas un índice de las biografías que debían estar en esta última parte, comenzando por los príncipes de Córdoba desde Alháquem I, con la particularidad de que no se incluyen los reinados de Abderrahmán III, Alháquem II é Hixem II.

Los últimos cuatro folios indudablemente que corresponden á algún otro tomo que tratase de las cosas de Oriente en tiempo de Almelic Annasir y de su hijo Nuredin.

Quien pudiera examinar detenidamente los originales de la Biblioteca del Khedive en el Cairo, quizá con mucha paciencia llegara á poner en orden todo el manuscrito de Aben Çaid.

Las fuentes de que se valió Aben Çaid al escribir su libro son muy numerosas y de las de más autoridad; así, de Aben Hayyan tomó mucho, en especial de su *Historia de los cadíes de Córdoba* y del *Almoktabis*, si bien es verdad que en general no dice de qué obra toma la noticia, citando sólo el autor, así como de muchas obras indica su título y nunca el autor, que en pocos casos podemos averiguar, por ser obras cuyos títulos no aparecen en Hachi Jalifa: sólo el estudio de estas fuentes merecería un trabajo especial, que no hemos podido hacer por no meternos en mayores dificultades, teniéndonos que contentar con anotar los datos, por si alguno pudiera aprovecharlos.

Quizá la Academia pudiera significar al Sr. Ahmed Zeki effendi de algún modo su reconocimiento por el señalado servicio que á la misma ha prestado al ofrecerle la copia del manuscrito que acabo de examinar.

Madrid, 7 de Junio de 1895.

FRANCISCO CODERA.